

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstań, zajaśnij, gdyż nadeszło twe światło,* a chwała JAHWE rozbłysła nad tobą! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstań, zajaśnij, gdyż nadeszło twe światło, a chwała JAHWE rozbłysła nad tobą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstań, zajaśnij, ponieważ przyszła twoja światłość i chwała JAHWE weszła nad tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powstań, objaśnij się! ponieważ przyszła światłość twoja, a chwała Pańska weszła nad tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstań, oświeć się, Jeruzalem, bo przyszła światłość twoja a sława PAŃska weszła nad tobą!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstań! Świeć, bo przyszło twe światło i chwała Pańska rozbłysła nad tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstań, zajaśnij, gdyż zjawiała się twoja światłość, a chwała Pańska rozbłysła nad tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstań, zaświeć, bo przychodzi twe światło i chwała JAHWE rozbłysła nad tobą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powstań, zajaśnij, bo nadeszła twoja światłość i weszła nad tobą chwała PANA!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstań, rozbłyśnij jasnością, Jeruzalem, albowiem twa światłość przybyła i chwała Jahwe weszła nad tobą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Просвічуйся, просвічуйся, Єрусалиме, бо прийшло твоє світло, і на тебе зійшла господня слава.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstań, zajaśnij, bowiem nadchodzi twoje światło, a nad tobą zabłyśnie majestat WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powstań, niewiasto, świeć, gdyż przyszło twe światło i zajaśniała nad tobą chwała JAHWE.

¹⁾ <x>500 1:14</x>; <x>500 8:12</x>